

UMOWA Z UŻYTKOWNIKIEM / USER CONTRACT

KONTA W TRYBIE Z ODROZCONĄ PŁATNOŚCIĄ / *ACCOUNT IN POST-PAID MODE*

KONTA W TRYBIE PRZEDPŁACONYM / *ACCOUNT IN PRE-PAID MODE*

| | |
|--|--|
| Numer identyfikacyjny klienta / <i>Customer ID number</i> | |
| Numer Umowy / <i>Contract number</i> | |
| Data zawarcia Umowy / <i>Date of Contract's conclusion</i> | |
| Miejsce zawarcia Umowy / <i>Place of Contract's conclusion</i> | |

(dalej: „Umowa” / hereinafter: the „Contract”)

zawarta pomiędzy / *concluded between:*

Skarbem Państwa – Generalnym Dyrektorem Dróg Krajowych i Autostrad, ul. Wronia 53, 00-874 Warszawa, Polska (dalej: „GDDKiA”) reprezentowanym przez działającą w jego imieniu i na jego rzecz spółkę **Kapsch Telematic Services sp. z o.o.**, Poleczki Business Park, Budynek A1, ul. Poleczki 35, 02-822 Warszawa, Polska, zarejestrowaną w Sądzie Rejonowym dla m. st. Warszawy w Warszawie, XIII Wydział Gospodarczy, pod numerem KRS 0000340505, NIP: 527-261-34-69, (dalej: „Spółka”) / *the State Treasury - General Director for National Roads and Motorways, ul. Wronia 53, 00-874 Warsaw, Poland (hereinafter: „GDDKiA”) represented by the company **Kapsch Telematic Services sp. z o.o.**, Poleczki Business Park, Building A1, ul. Poleczki 35, 02-822 Warsaw, Poland, registered in the District Court for the Capital City of Warsaw in Warsaw, XIII Economic Department, under KRS number 0000340505, NIP: 527-261-34-69, (hereinafter: the „Company”)* acting in the name and on behalf of GDDKiA

a / *and*

Użytkownikiem / the User:

| | |
|--|--|
| Przedsiębiorca lub konsument / <i>Entrepreneur (company) or Consumer</i> | |
| Nazwa (firma) przedsiębiorcy lub imię i nazwisko konsumenta / <i>Entrepreneur (company) business name or Consumer name and surname</i> | |
| Forma prawna / <i>Legal form</i> ¹ | |
| Sąd rejestrowy, numer KRS lub wpisu do Ewidencji Działalności Gospodarczej / <i>Court of registration, KRS number or number of the entry into the Record of Economic Activity</i> ² | |
| Numer i seria dokumentu tożsamości / <i>Number and series of ID Card or passport</i> ³ | |

¹ Dotyczy tylko przedsiębiorców / *Applicable to entrepreneurs only.*

² Numer KRS – numer w rejestrze przedsiębiorców w Krajowym Rejestrze Sądowym lub jego odpowiednik w zagranicznym rejestrze handlowym / *KRS number - number in the entrepreneurs' register in the National Court Register or its equivalent in the foreign commercial register.*

³ Dotyczy tylko osób fizycznych / *Applicable to natural persons only.*

Elektroniczny System Poboru Opłat viaTOLL / *Electronic Toll Collection System via TOLL*

Więcej informacji: www.viatoll.pl infolinia 800 101 101 (numer bezpłatny dla połączeń z polskich telefonów stacjonarnych) /

More information on: www.viatoll.pl infoline 800 101 101 (toll-free for calls from the Polish landline),

22 521 10 10 (numer płatny, dla połączeń z telefonów komórkowych i z zagranicy, koszt wg stawek operatora) /

22 521 10 10 (toll-payable for mobile phones and calls from abroad, the cost based on the operator's rates)

info@viatoll.pl

| | |
|--|--|
| NIP/ TIN (Tax Identification Number) ⁴ | |
| Adres do przesłania rachunków lub faktur – ulica i numer / Billing address - street and number | |
| Kod pocztowy / ZIP code | |
| Miasto / City | |
| Kraj / Country | |

Osoba działająca w imieniu i na rzecz Użytkownika upoważniona do podpisania Umowy / Person acting in the name and on behalf of the User authorised to sign the Contract

| | |
|--|--|
| Imię i nazwisko / Name and surname | |
| Numer i seria dokumentu tożsamości / Number and series of ID Card or passport | |
| Adres korespondencyjny – ulica i numer / Mailing address – street and number ⁵ | |
| Kod pocztowy / ZIP code | |
| Miasto / City | |
| Kraj / Country | |
| Numer telefonu z numerem kierunkowym kraju i miasta / Phone number including country and city prefix | |
| Numer telefonu komórkowego z numerem kierunkowym / Mobile phone number including prefix | |
| E-mail | |
| Numer fax z numerem kierunkowym / Fax number including prefix | |
| Preferowany kanał kontaktu / Preferred contact channel | |

(GDDKiA i Użytkownik są dalej w Umowie łącznie zwani „Stronami”, a oddzielnie „Stroną” / GDDKiA and the User are hereinafter jointly referred to as the „Parties” and individually the „Party”) w związku z wynikającym z dyspozycji art. 37a w związku z art. 37c w związku z art. 37ga ustawy z dnia 27 października 1994 r. o autostradach płatnych oraz o Krajowym Funduszu Drogowym (tekstjednoty Dz. U. z 2004 r., Nr 256, poz. 2571, z późn. zm.) ustawowym obowiązkiem zapewnienia przez Generalnego Dyrektora Dróg Krajowych i Autostrad możliwości poboru opłaty za przejazd autostradami (dalej: „Oplata za przejazd”) w systemie elektronicznym na zasadach określonych przepisami ustawy z dnia 21 marca 1985 r. o drogach publicznych (tekstjednoty Dz. U. z 2007 r., Nr. 19, poz. 115, z późn. zm.). Odcinki Autostrad Płatnych, na których aktualnie można uiszczać Oplatę za przejazd z wykorzystaniem viaAUTO to: Odcinek Konin – Stryków na Autostradzie Płatnej A2 oraz Odcinek Bielany Wrocławskie – Sośnica na Autostradzie Płatnej A4. Lista kolejnych odcinków Autostrad Płatnych, na których można uiszczać Oplatę za przejazd z wykorzystaniem

⁴ NIP dla przedsiębiorców zarejestrowanych w Polsce, TIN dla przedsiębiorców zarejestrowanych poza granicami Polski / NIP for entrepreneurs registered in Poland, TIN for entrepreneurs registered abroad.

⁵ Należy wybrać jeden preferowany sposób kontaktu poprzez zaznaczenie odpowiedniej opcji / One preferred contact channel should be chosen by marking an adequate option

Elektroniczny System Poboru Opłat viaTOLL / Electronic Toll Collection System via TOLL

Więcej informacji: www.viatoll.pl infolinia 800 101 101 (numer bezpłatny dla połączeń z polskich telefonów stacjonarnych) /

More information on: www.viatoll.pl infoline 800 101 101 (toll-free for calls from the Polish landline),

22 521 10 10 (numer płatny, dla połączeń z telefonów komórkowych i z zagranicy, koszt wg stawek operatora) /

22 521 10 10 (toll-payable for mobile phones and calls from abroad, the cost based on the operator's rates)

info@viatoll.pl

viaAUTO będzie aktualizowana na stronie www.viatoll.pl w sekcji „Pojazdy lekkie” w zakładce „Mapa”. Powyższa aktualizacja nie stanowi zmiany Umowy i nie będzie wymagać żadnej czynności prawnej Stron. / *in connection with the statutory obligation of the General Director for National Roads and Motorways arising from the order provided for in Art. 37a in connection with Art. 37c in connection with Art. 37ga of the Act dated 27 October 1994 on Paid Motorways and the National Road Fund (uniform text Journal of Laws of 2004, No 256, Item 2571, as amended) to ensure a possibility of the toll collection for the transit on the motorways (hereinafter: the „Transit Toll”) within the electronic system on terms defined in the Public Roads Act dated 21 March 1985 (uniform text Journal of Laws of 2007, No 19, Item 115, as amended). Sections of paid Motorways where viaAUTO can be used are: Konin-Stryków on paid Motorway A2 and Bielany Wrocławskie-Sośnica on paid Motorway A4. The list of further paid Motorways sections on which the toll can be paid using viaAUTO will be updated on the www.viatoll.pl website in the section „Light Vehicles – Map”. This update does not constitute an amendment to the User Contract and will not require any legal act of the Parties.*

1. Przedmiot Umowy / Subject of the Contract

Przedmiotem Umowy jest określenie zasad i sposobu pobierania przez Spółkę w imieniu i na rzecz GDDKiA od Użytkownika Opłaty za przejazd w elektronicznym systemie poboru opłat za pomocą urządzenia viaAUTO oraz dokonywania rozliczeń między Stronami przy wykorzystaniu wybranego przez Użytkownika typu konta. / *The Subject of the Contract is determination of the rules and the manner of collection from the User by the Company in the name and on behalf of GDDKiA of the Transit Toll within the electronic toll collection system by means of the viaAUTO device and making clearances between the Parties with the use of the account type selected by the User.*

Do Umowy znajdują zastosowanie Ogólne Warunki Umowy z Użytkownikiem określonego typu konta (Załącznik 2), które stanowią jej integralną część. / *The Contract shall be governed by General Terms and Conditions of the User Contract concerning the respective account type (Appendix 2), which constitute its integral part.*

Pobór Opłaty za przejazd w elektronicznym systemie poboru opłat możliwy jest przy wykorzystaniu umieszczonego w pojeździe urządzenia viaAUTO. Zasady i warunki udostępnienia Użytkownikowi urządzenia viaAUTO oraz sposób korzystania z viaAUTO przez Użytkownika zostały określone w Ogólnych Warunkach Umowy z Użytkownikiem. / *The Transit Toll collection within the electronic toll collection system is possible with the use of the viaAUTO device implemented in the vehicle. The terms and conditions for making viaAUTO available to the User as well as the manner of using viaAUTO by the User have been determined in General Terms and Conditions of the User Contract.*

2. Metody płatności/ Means of Payment⁶

| | | | |
|----|--|----|--|
| a) | karta debetowa / debit card | c) | karta flotowa (paliwowa) / fleet (fuel) card |
| b) | karta kredytowa / credit card ⁷ | d) | gotówka, przelew / cash, transfer |

3. Konto bankowe / Bank account

| | |
|--|--|
| Nazwa banku / Bank name | |
| Numer konta / Account number | |
| IBAN / International Bank Account Number | |
| BIC / SWIFT / Bank Identifier Code | |
| Adres banku / Bank address | |

4. Dokumenty powiązane / Related documents

| | |
|---|--|
| Kopia odpisu z KRS lub kopia wpisu do Ewidencji Działalności Gospodarczej / Copy of an excerpt from the National Court Register or a copy of an entry into the Record of Economic Activity ⁸ | |
|---|--|

⁶ Należy wskazać formy płatności poprzez umieszczenie znaku „X” przy wybranych polach a)-d); pierwszy wybór nie determinuje metod płatności, które mogą być używane przy kolejnych transakcjach / Preferred means of payment should be indicated by inserting „X” next to the fields a)-d); the first choice does not determine the method of payment, which can be used for the next transactions.

⁷ W tym karta przedpłacona / including pre-paid card.

⁸ Dotyczy tylko przedsiębiorców / Applicable to entrepreneurs only.

| | |
|--|--|
| Dokument tożsamości (kopia) / <i>ID card or passport (copy)</i> | |
| Dowód/ody rejestracyjny/e pojazdu/ów (kopia/e) / <i>Vehicle/s registration document/s (copy/ies)</i> | |
| Dokument/y potwierdzający/e poziom emisji spalin - EURO pojazdu/ów (kopia/e) / <i>Document/s confirming EURO emission level of the vehicle/s (copy/ies)</i> ⁹ | |
| Pełnomocnictwo (przedłożone) / <i>Power of attorney (submitted)</i> | |
| Gwarancja / <i>Guarantee</i> ¹⁰ | |

5. Doładowanie / *Top-up*

| | |
|---|--------|
| Automatyczne doładowanie konta przedpłaconego / <i>Automatic top-up of the pre-paid account</i> | |
| Próg doładowania / <i>Top-up threshold</i> | 20 PLN |
| Kwota doładowania (maksymalnie 1.000 PLN) / <i>Top-up amount (maximum PLN 1,000)</i> | |

Oświadczam, że wszystkie informacje podane przeze mnie w Umowie są poprawne, prawdziwe i nie wprowadzają w błąd. Podpisując Umowę wyrażam zgodę, aby podmioty zaangażowane w funkcjonowanie i obsługę Krajowego Systemu Poboru Opłat Elektronicznych oraz Manualnego Systemu Poboru Opłat, tj. GDDKiA, Spółka oraz podmioty przez każde z nich z osobna upoważnione, miały prawo do przetwarzania i przechowywania moich danych osobowych, w tym między innymi w formie elektronicznej, dla celów realizacji Umowy, obsługi i postępowania z ewentualnymi roszczeniami, a także dla celów statystycznych, zgodnie z obowiązującym prawem. / *I declare that all information provided by me in the Contract is correct, true and not misleading. By signing the Contract I hereby agree that the entities involved in the functioning and the operation of the National Electronic Toll Collection System and the Manual Toll Collection System, i.e. GDDKiA, the Company and entities authorised by each of them individually, are allowed to store and process my personal data, including among others in electronic form, for the purposes of performance of the Contract, handling and dealing with potential claims, as well as for statistical purposes, pursuant to legal regulations in force.*

| | |
|---|--|
| Oświadczam / <i>I declare</i> | |
| Podpis Użytkownika lub osoby upoważnionej / <i>Signature of the User or authorised person</i> | |

Oświadczam, że zapoznałem się z treścią aktów prawnych dotyczących obowiązku zapłaty Opłaty za przejazd, w tym dotyczących możliwości zapłaty Opłaty za przejazd w systemie elektronicznego poboru opłat, moimi prawami i obowiązkami w tym zakresie. Oświadczam, że treść tych aktów prawnych jest dla mnie w pełni zrozumiała. / *I declare that I became acquainted with the content of legal acts concerning the obligation to pay the Transit Toll, including those relating to the possibility of paying the Transit Toll within the electronic toll collection system, my rights and obligations in this respect. I declare, that I fully understand the content of these acts.*

⁹ Wpis poziomu emisji spalin - EURO na podstawie rozporządzenia Ministra Infrastruktury z dnia 17 listopada 2010 r. zmieniającego rozporządzenie w sprawie szczegółowych czynności organów w sprawach związanych z dopuszczeniem pojazdu do ruchu oraz wzorów dokumentów w tych sprawach (Dz. U. z 2011 r., Nr 36, poz. 182) lub na podstawie rozporządzenia Ministra Infrastruktury z dnia 31 marca 2009 r. w sprawie certyfikatów potwierdzających spełnienie przez pojazd odpowiednich wymogów bezpieczeństwa lub warunków dopuszczenia do ruchu (Dz. U. z 2009 r., Nr 54, poz. 443) dokonywany jest przez producenta lub importera będącego upoważnionym przedstawicielem producenta pojazdu. W przypadku braku stosownych dokumentów, określenie poziomu emisji spalin pojazdu należy dokonać zgodnie z wytycznymi określonymi w Załączniku Nr 2a § 1 pkt. 2 lit a – e i pkt. 3 lit. a – e rozporządzenia Ministra Infrastruktury z dnia 27 września 2003 r. w sprawie szczegółowych czynności organów w sprawach związanych z dopuszczeniem pojazdu do ruchu oraz wzorów dokumentów w tych sprawach (Dz. U. z 2007 r., Nr 137, poz. 968, z późn. zm.) / *The entry of the EURO exhaust fumes emission level pursuant to the regulation of the Minister of Infrastructure dated 17 November 2010 amending the regulation on detailed actions of authorities in matters related to admission to road use of vehicles and samples of documents in those matters (Journal of Laws of 2011, No 36, Item 182) or pursuant to the regulation of the Minister of Infrastructure on the certificates confirming vehicle compliance with relevant safety requirements or conditions for admission to traffic dated 31 March 2009 (Journal of Laws No. 54, Item 443) is made by the manufacturer or the importer being an authorised representative of the vehicle manufacturer. In case of the lack of the respective documents the vehicle's exhaust fumes emission level should be defined based on the guidelines given in Annex No. 2a § 1 it. 2 let. a – e and it. 3 let. a – e of the regulation of the Minister of Infrastructure dated 27 September 2003 with regard to detailed activities of authorities in matters related to admission to road use of vehicles and samples of documents in those matters (Journal of Laws of 2007 No. 137, Item. 968, as amended).*

¹⁰ Dotyczy wyłącznie konta z odroczoną płatnością jeśli Użytkownik wybrał płatność przelewem / *Applicable to the account in post-pay mode only, when the User selected Cash/transfer as a method of payment.*

| | |
|--|--------------------------|
| Oświadczam / I declare | <input type="checkbox"/> |
| Podpis Użytkownika lub osoby upoważnionej / Signature of the User or authorised person | <input type="text"/> |

Oświadczam niniejszym, że otrzymałem i zapoznałem się z treścią Ogólnych Waunków Umowy z Użytkownikiem stanowiących jej integralną część oraz akceptuję je i przyjmuję do stosowania / I hereby declare that I have received and read the General Terms and Conditions of the User Contract, which constitute its integral part and I accept them and agree to their usage.

| | |
|--|--------------------------|
| Oświadczam / I declare | <input type="checkbox"/> |
| Podpis Użytkownika lub osoby upoważnionej / Signature of the User or authorised person | <input type="text"/> |

Wyrażam zgodę na udostępnienie oraz przetwarzanie moich danych, w tym danych osobowych zawartych w Umowie dla celów marketingowych, w tym na otrzymywanie informacji handlowej np. newslettera w formie elektronicznej, w tym za pomocą poczty e-mail, na adres wskazany w niniejszej Umowie. / I hereby agree to making available and processing my data, including personal data included in the Contract, for marketing purposes, in particular to receiving commercial information e.g. newsletter via means of the electronic communication, including e-mail messages, sent to the address specified in this Contract.

| | | | |
|-------------------------|--------------------------|--------------------------------|--------------------------|
| Wyrażam zgodę / I agree | <input type="checkbox"/> | Nie wyrażam zgody / I disagree | <input type="checkbox"/> |
|-------------------------|--------------------------|--------------------------------|--------------------------|

| | |
|--|----------------------|
| Podpis Użytkownika lub osoby upoważnionej / Signature of the User or authorised person | <input type="text"/> |
|--|----------------------|

Umowa została sporządzona w dwóch wersjach językowych: polskiej i angielskiej. W przypadku rozbieżności pomiędzy wersjami językowymi wiążąca będzie wersja polska. Umowa, której integralną część stanowią załączniki wymienione poniżej, została zawarta w dwóch jednobrzmiących egzemplarzach, po jednym dla każdej ze Stron. / The Contract has been executed in two language versions: Polish and English. In case of discrepancies between the language versions, the Polish version shall prevail. The Contract, the appendices of which mentioned below constitute its integral part, has been executed in two counterparts, one for each of the Parties.

Załączniki / Appendices:

1. Lista zarejestrowanych pojazdów / List of registered vehicles,
2. Ogólne Warunki Umowy z Użytkownikiem / General Terms and Conditions of the User Contract,
3. Instrukcja obsługi viaAUTO / Operating manual for viaAUTO,
4. Formularz zgłoszenia utraty lub uszkodzenia viaAUTO / Form for notification of loss or damage to viaAUTO.
5. Aktualne stawki Opłaty za przejazd / Current Transit Toll rates,
6. Formularz pełnomocnictwa / Form of the power of attorney,
7. Istotne postanowienia gwarancji bankowej / Material provisions of the bank guarante,
8. Formularz reklamacji / Claim form
9. Kopia odpisu z KRS/wypisu do Ewidencji Działalności Gospodarczej albo inny odpowiadający dokument w przypadku przedsiębiorców niezarejestrowanych w Polsce / copy of the excerpt from the National Court Register/entry into the Record of Economic Activity or another corresponding document in the case of entrepreneurs not registered in Poland,
10. Kopia dokumentu tożsamości osoby podpisującej Umowę / Copy of the personal ID document of the person signing the Contract,
11. Kopia/e dowodu/ów rejestracyjnego/ych pojazdu / Copy/ies of the vehicle's/s registration certificate/s,
12. Kopia/e dokumentu/ów potwierdzającego/ych poziom emisji EURO pojazdu / Copy/ies of the document/s confirming the EURO emission level of the vehicle/s,

Umowa zostaje zawarta na czas nieokreślony / The Contract is concluded for the indefinite period.

| | |
|--|--|
| Miejsce, data zawarcia Umowy / <i>Place, date of the Contract conclusion</i> | |
| Podpis osoby uprawnionej / <i>Signature of authorised person</i> | |
| Miejsce, data zawarcia Umowy / <i>Place, date of the Contract conclusion</i> | |
| Czytelny podpis Użytkownika lub osoby upoważnionej / <i>Legible signature of the User or authorised person</i> | |

Elektroniczny System Poboru Opłat viaTOLL / *Electronic Toll Collection System via TOLL*

Więcej informacji: www.viatoll.pl infolinia 800 101 101 (numer bezpłatny dla połączeń z polskich telefonów stacjonarnych) /

More information on: www.viatoll.pl infoline 800 101 101 (toll-free for calls from the Polish landline),

22 521 10 10 (numer płatny, dla połączeń z telefonów komórkowych i z zagranicy, koszt wg stawek operatora) /

22 521 10 10 (toll-payable for mobile phones and calls from abroad, the cost based on the operator's rates)

info@viatoll.pl